

<<翻译与关联>>

图书基本信息

书名：<<翻译与关联>>

13位ISBN编号：9787810950947

10位ISBN编号：7810950940

出版时间：2004-4

出版时间：上海外语教育出版社

作者：格特

页数：271

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译与关联>>

内容概要

本书作者率先将关联理论应用于翻译研究中，并指出翻译是一种言语交际行为，是与大脑机制密切联系的推理过程。

它不仅涉及语码，更重要的是根据动态的语境进行动态的推理，而推理所依据的就是关联性。

作为交际的翻译，在对源语理解和翻译的过程中，人们对语码的选择所依赖的也是关联性。

该论点在翻译学界引起了不小的反响。

本书集中体现了他的理论，在关联理论的基础框架内探讨了翻译研究中颇具争议又引人注目的重要问题，既为翻译理论研究者深入清晰地阐述了观点，又为实践者提供了明确的指导。

<<翻译与关联>>

作者简介

厄恩斯特·奥古斯特·格特，1989年获伦敦大学语言学博士学位。
Summer Institute Linguistics (SIL) 成员，埃塞俄比亚Addis Ababa大学讲师，同时从事翻译及译员培训工作。
已发表的重要作品有：《翻译与关联：认知与语境》，《关联理论：翻译中的成功交际指南》等。

书籍目录

Preface to 1st Edition Preface to 2nd edition Acknowledgements
1. The State of the Art - Some Critical Observations
A New Initiative
Reservations
The risk of (multidisciplinary) disintegration
The problem of determining the domain of the theory
The problem of evaluation and decision-making
Non-theoretical approaches
Equivalence
A Problem of Scientific Method
(Research Programme)
Changes in Scientific Method
A shift in the domain of the theory
A shift from description to explanation
Translation as communication?
2. A Relevance-Theoretic Approach
The Inferential Nature of Communication
Semantic Representations
Context and the Principle of Relevance
Descriptive and Interpretive Use
Interpretive resemblance between propositional forms
Interpretive resemblance between thoughts and utterances
Interpretive resemblance between utterances
3. Covert Translation
The Notion of Covert Translation
Translation - When all is Change?
Descriptive Uses in Interlingual Communication
4. Translating the Meaning of the Original
5. Translation as Interlingual Interpretive Use
6. Translating what was Expressed
7. A Unified Account of Translation
Postscript
General Bibliography
Index

<<翻译与关联>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>